

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** Pages jurassiennes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

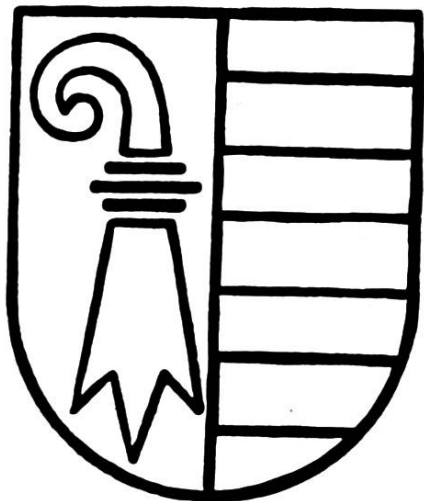
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages jurassiennes

### Aivô lés tirous d'Saint-Ochanne

*(cheûte, en patois d'lai Barotche)*

Coli n'allé pe bîn grand que lés quaire bières étînt ch'lai tâle, aivô in bé p'tét biat po çtu que demaindét çte bière. E trîntyét aivô lés âtres, mains ne boiyét pe, è n'aivaît pu soi. En fessant mînne de ran, è tendét l'biat en in âtre que n'aivaît enco ran débochie. Cré poûe ! Diét çtu-ci, ès nôs pregnant

po dés fôs, non de... 28 fr. po qaitre bières, sains l'trînguêlte, i veus allè en lai pôlice. Aiprés einne petéte dichcution, ès s'boteinnent dous po paiyie. Lo lendemain l'maitîn â stand, çoli n'allaît dran meu qu'lai voille. Un d'cés qu'aivaît paiyie lai bière, tot d'in cô diét ! Crevure de bière, èlle n'ât pe enco déchendu, i l'ai reûpe sains râtaïe. Çtu qu'aivaît voyu faire lo tch'mîn è pies n'était pe enco li. Lés âtres veulînt bîntôt paîtchi, tiaind èl airivét tot en in brûe, étieumaint pé qu'in toré enraidgi. D'lai voînne que lés côs d'fusils faint di brut qu'è diét, i seus éroyenè, è y é trâs houres qui tyie lo stand, i seus frâs po tirie, i grule pé qu'einne quoûe d'vaitche. In âtre y diét, aivo ton grand fusil, tés brelityes, è t'ât bîn aîjie d'faire tai coranne. Cones-me â dôs y répongét-é, mîedge po çte coranne, i aî prou de mai mouêtche. En échpérainc aimis tirous, que vôs èz enco seuveniaince de çte bèle fête de tir, i airâte çte p'téte hichtoire. I aî t'aivu bîn di piaîji d'lai faire, pocheque, dés patoisaints è n'y en aivaît piepe un aivô vos.

*Djôsèt Bâdèt.*

*La journée du 24 février 1957 restera certainement gravée dans la mémoire des amis du Réton di Ciôs-di-Doubs, car autant en matinée qu'en soirée la salle était pleine comme un œuf.*

*De Bienne un de nos « Mainteneur » s'était déplacé sans avoir été invité, encore une fois merci M. Simonin.*

*De Delémont, de l'Ajoie, de la Baroche, les patoisants sont venus revivre un instant avec ceux du Clôs-du-Doubs.*

*Les acteurs et actrices du « Réton » tinrent le nombreux public dans une ambiance bien de chez nous, avec les deux pièces de M. l'abbé Chapatte. La Tiaitrînnate de M. Jules Surdez, François, obtinrent un très grand succès de même que le Tunnel.*

*Le tour de chant de notre ami Borruat fut un triomphe. Que dire des histoires de M. Julien Peter, ce fut de l'avis de tous formidable. Encore une fois chers amis patoisants, je vous adresse mes sincères remerciements.*

*le président du Réton, J. Badet.*

## Lai tainte Airie

(Patois de Saint-Ursanne)

Lai fêye<sup>1</sup> qu'on yi dit lai tainte Airie ât enne bouenne fannatte<sup>2</sup> que se tînt le pus sœuvent en Aidjoie<sup>3</sup> laivoué qu'è y en é doues brâment<sup>4</sup> métchainnes, lai Noire et lai Besatte. Dâs lai bâme<sup>5</sup> qu'ât devés-dechus<sup>6</sup> di môtie de Lai Motte, elle peut allê (et en reveni) an lai Bâme de Milaindre<sup>7</sup> et en cetée, pus petête, de Beuvenéjin, dains lai Roitche de Fairâ, et dains le Petchus des Aidjolars, dains lai Bairœutche.

Elle rend bîn des services és boirdgerattes de fouëyes<sup>8</sup> et de tchièvres, que ne sont pe évadenès (étourdies) et és bouennes fannes de ménaïdge. Mains elle djue des crouëyes toués<sup>9</sup> ès pâ-tchous<sup>10</sup> que ne sont pe braïves<sup>11</sup>, que n'y aippouétchant pe devaint lai bâme enne traite, in tchavouenné<sup>12</sup> o â moins in roi<sup>13</sup> bîn rœûtis. Elle embouële<sup>14</sup> yôs felês, dévouëre<sup>15</sup> yôs bouérons<sup>16</sup>,

aiccrœûtche yôs haintchats<sup>17</sup> â fond de l'âve, fait ai retchoir le poichon pendu an lai lingne, veûde yôs adge<sup>18</sup>, et fait de tâlle souëtche<sup>19</sup> qu'in boitchat se sâve d'aivô yôte lingne tiaind qu'è ne les tire pe encoué dains l'Ave<sup>20</sup>.

Elle se léche encoué raimiâle<sup>21</sup> prou soie<sup>22</sup> s'an yi crie dgentiment : « Tainte Airie, tot pairie ! »<sup>23</sup>.

Le réton<sup>24</sup>, ce n'ât que lai tainte Airie que nôs redgeanne<sup>25</sup>.

Jules Surdez.

<sup>1</sup> Fée, brandon ; <sup>2</sup> fée, femmelette ; <sup>3</sup> Ajoie ; <sup>4</sup> très, beaucoup, grandement ; <sup>5</sup> « baume », caverne ; <sup>6</sup> au-dessus de ; <sup>7</sup> Grotte de Milandre ; <sup>8</sup> brebis ; <sup>9</sup> de mauvais tours ; <sup>10</sup> aux pêcheurs ; <sup>11</sup> honnêtes ; <sup>12</sup> un chevesne ; <sup>13</sup> un âpron ; <sup>14</sup> emmêle ; <sup>15</sup> et <sup>16</sup> déchire leurs trubles ; <sup>17</sup> leurs hameçons ; <sup>18</sup> leurs auges ou viviers ; <sup>19</sup> fait de telle sorte, agit de manière à ce que ; <sup>20</sup> l'Eau, le Doubs ; <sup>21</sup> amadouer ; <sup>22</sup> assez aisément, ou prou âje ; <sup>23</sup> Mais (ou quand même), tante Arie ; <sup>24</sup> l'écho ; <sup>25</sup> qui imite notre voix, qui nous contrefait.

## Si vous allez...

... à Romainmôtier, recueillez-vous devant ce vénérable monument qu'est l'église de ce village. — Ancienne abbaye, puis monastère, Romainmôtier fut une importante seigneurie ecclésiastique, de qui relevaient de nombreux villages, en entier ou partiellement, aussi bien de ce côté du Jura que de l'autre. Le temple, le plus ancien du pays, est admirable par son architecture, ses détails sculpturaux, ses peintures, ses vitraux. Son narthex, dont le toit est plus élevé que celui de la nef, était autrefois couvert de très nombreuses peintures, mais les Bernois, en gens pratiques, transformèrent cette partie en cave, percèrent même l'une des voûtes peintes pour y installer un escalier pour organiser un grenier au narthex supérieur. Le passage des sacs de blé fit disparaître des peintures. Toutefois il en reste, et de fort intéressantes. — Dans le chœur, on trouve, couchée, une statue d'un ancien prieur, Henri de Sévery. A l'époque bernoise, on en avait fait une pierre de fontaine, c'est ce qui explique les trous dont elle est marquée. On l'a retrouvée dans les décombres.

Ad. Decollogny.